

《遣悲怀》 唐诗鉴赏 赏及译文注释唐诗



目录

- 作品背景与作者简介
- 原文解读与赏析
- 译文注释及对照
- 艺术特色与成就评价
- 主题思想与社会价值
- 知识拓展与延伸阅读

01

作品背景与作者简介



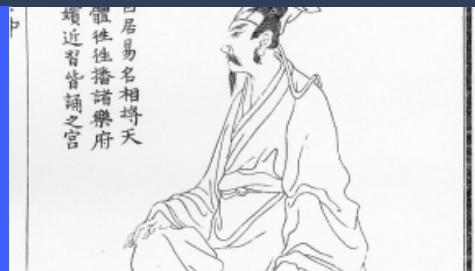


元稹生平及创作风格



元稹（779年 - 831年），字微之，别字威明，唐河南府东都洛阳（今河南洛阳）人，父元宽，母郑氏。为北魏宗室鲜卑拓跋部后裔，是什翼犍之十四世孙。

他早年和白居易共同提倡“新乐府”，世人常把他和白居易并称“元白”，诗作号为“元和体”。



元稹的创作风格以深情、细腻著称，善于通过描绘自然景物和人物心理来表达情感。



《遣悲怀》创作背景

《遣悲怀》是元稹为悼念亡妻韦丛所作的一组诗，共三首。这组诗表达了作者对亡妻的深深怀念和无尽悲痛。

韦丛是元稹的原配妻子，两人感情深厚。然而，韦丛在元稹还未发达时便离世，给元稹留下了深深的遗憾和伤痛。

在这组诗中，元稹通过回忆与韦丛生前的点滴往事，表达了对亡妻的思念之情和对命运无常的感慨。



唐代社会文化背景



唐代是中国历史上一个重要的时期，创造了著名的唐文化，成为了中国文化的代表之一。唐代社会经济发展达到了巅峰，文化艺术也取得了巨大的成就。



唐代诗歌创作达到了前所未有的高度，出现了李白、杜甫、白居易等伟大的诗人。唐诗以其深邃的思想、优美的语言和丰富的艺术表现力，成为了中国文学史上的一座丰碑。



唐代社会风气开放，女性地位相对较高，女性诗人和女性作品在唐代诗歌中也占有一定的地位。《遣悲怀》作为一首悼念亡妻的诗作，也反映了唐代社会对女性尊重和怀念的文化传统。

02

原文解读与赏析





原文逐句解读



“谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。”

以谢安的侄女谢道韞借指韦氏，以战国时齐国的贫士黔娄自喻，其中含有对方屈身下嫁的意思。

“顾我无衣搜苲篋，泥他沽酒拔金钗。”

写妻子对自己的体贴入微，同时呈现出诗人生活贫困的状况。

“野蔬充膳甘长藿，落叶添薪仰古槐。”

描述诗人困窘的生活状态，同时展现妻子安于贫困、辛勤劳作的美好品质。

“今日俸钱过十万，与君营奠复营斋。”

诗人如今俸钱过十万，却只能为妻子举办祭奠仪式和斋戒，表达内心的愧疚和无奈。



诗歌意象分析

谢道韞与黔娄的典故

通过这两个历史人物，诗人构建了一个贫贱夫妻的意象，既表达了对妻子的赞美，也暗示了自己身世的卑微。

苧篲与金钗

这两个意象代表了妻子的无私与奉献，她不顾自己的华丽，甘愿为丈夫付出一切。

野蔬与落叶

描绘了诗人生活的贫困与艰辛，同时也展现了妻子在困境中的坚韧与乐观。



情感表达与内涵探讨

01

愧疚与自责

诗人通过对自己贫困生活的描述，表达了对妻子无私奉献的愧疚和自责。

02

赞美与怀念

诗中充满了对妻子美好品质的赞美，以及对逝去妻子的深深怀念。

03

社会批判

通过对自己生活困境的展示，诗人间接批判了当时社会的不公和世态炎凉。

03

译文注释及对照





逐句译文注释

“谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。”：这里引用谢安最宠爱侄女谢道韞的典故，说明元稹和妻子韦丛也是如谢公一般恩爱。但自从妻子嫁给自己这个穷书生后，事事都不如意。

“野蔬充膳甘长藿，落叶添薪仰古槐。”：她以野菜充饥，吃得甘之如饴，靠古槐落叶当柴烧饭。

“顾我无衣搜苧筐，泥他沽酒拔金钗。”：看到我没有衣服替换，就翻箱倒柜去搜寻；我身边没钱，死乞活赖地缠她买酒，她就拔下头上金钗去换钱。

“今日俸钱过十万，与君营奠复营斋。”：如今我高官厚禄，你却离我而去，我只能为你祭奠，超度亡灵。



译文与原文对照分析



原文以简练的语言描绘了夫妻间的深情厚意和生活的艰辛。译文在保持原文意境的基础上，进行了适当的增译和解释，使译文更加流畅自然。

原文中的典故和意象在译文中得到了较好的保留和再现，如“谢公最小偏怜女”、“泥他沽酒拔金钗”等，既传达了原文的文化内涵，又增加了译文的文学性。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：
<https://d.book118.com/458010003126007012>